

Objektyp: **Advertising**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **39 (2012)**

Heft 151

PDF erstellt am: **21.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

*L'ôtre né, nouthra Katyô irè akrèp-tenâye dêrê cha tchivra, le brotsè aryà in pyèthe, in trin dè manihyâ daveron l'uvro a chta poura bedyèta. To d'on kou, la bega (l'è le non a la tchivra) keminthè a ch'èkarpâ, lèvé la kuva è... léchè kor on ré ke n'avi pâ la mima kolà tyè le lathi ; l'è veré ke n'irè pâ lè korô a Marianna, ma n'èthi toparê adi pâ bin apètechin.*

*Krêdè-vo ke la Katyô chè chi grô inpontâye, è ke l'y ôchè rêmouâ chon brotsè ? O lâ na ! Chè virè d'la pâ d'la kabra, è tot'in aryin adi, in l'i fajin di galé j'yè, i chè betè a dre :*

*Fâ adi, fâ adi, poura miya, le kolèri !...*

## ▶ LA CITATION

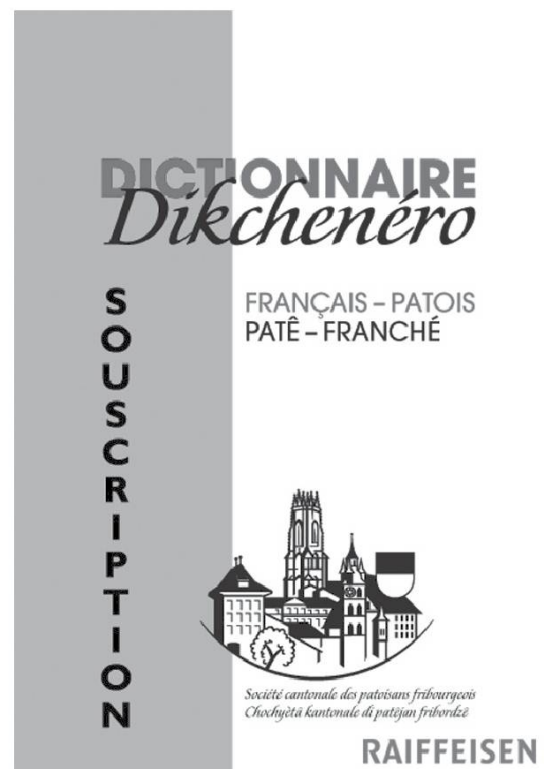
« Il importe de rester solidement attaché au passé, non pas en maintenant strictement des genres de vie qui peuvent être dépassés, mais par la fidélité au souvenir et par le respect de nos prédécesseurs, sachant bien que : « si nous voyons plus loin qu'eux, c'est que nous sommes montés sur leurs épaules ».

« *Légendes et Réalités du Val d'Anniviers* », *Symphorien Florey, Editions Monographic, Sierre, 1974*  
(*extrait de la Préface de Rémy Theytaz*)

L'autre soir, notre Catherine était accroupie derrière sa chèvre, le seau à traire en place, en train de manipuler la mamelle à cette pauvre petite chèvre. Tout d'un coup, la *bega* (c'est le nom donné à la chèvre) commence à se tenir les jambes écartées, lève la queue et... laisse aller (courir) un jet de liquide qui n'avait pas la même couleur que le lait; c'est vrai que ce n'était pas les coraux à Marianne, mais ce n'était tout de même pas toujours bien appétissant.

Croyez-vous que la Catherine se soit violemment effrayée, et qu'elle ait remué son seau à traire ? Oh non ! Elle se tourne du côté de la chèvre, et tout en trayant encore, en lui faisant de jolis yeux, elle se met à dire :

Fais toujours, fais toujours, pauvre amie, je le coulerai ! ... (je le filtrerai à la passoire)





# SOUSCRIPTION POUR LE DICTIONNAIRE

*Société cantonale des patoisants fribourgeois*

**Profitez de l'offre exceptionnelle de souscription de Fr.50.-  
jusqu'au 31.12.2012**

Dans le but de maintenir et promouvoir le patois dans notre canton, la société cantonale des patoisants fribourgeois a pris la décision d'éditer un dictionnaire français patois et patois français. Ce n'est pas moins de 40'000 mots patois qui ont été répertoriés, orthographiés correctement et classés par ordre alphabétique.

Nos sources sont la mémoire des anciens, les dictionnaires existants étant tous épuisés. Cet ouvrage, nous en sommes convaincus, sera une pierre qui figurera à l'édifice du maintien de notre patrimoine culturel. La parution est prévue à partir du mois **d'avril 2013**

Entreprise /Société : .....

Nom : .....

Prénom : .....

Adresse : .....

N° postal & Localité : .....

Pays : .....

Courriel / e-mail : .....

Date : .....

Signature : .....



Je commande  exemplaire du nouveau dictionnaire Français-Patois

Lors de la parution, je souhaite : *(Cocher d'une X la case correspondante)*

**1. Le recevoir par colis à l'adresse ci-dessus, port en sus.**

**2. Le retirer au guichet de la Banque Raiffeisen de :**

- |  |                                   |                                    |                                   |                                       |
|--|-----------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Romont          | <input type="checkbox"/> Ursy     | <input type="checkbox"/> Le Mouret | <input type="checkbox"/> Treyvaux | <input type="checkbox"/> Rossens      |
| <input type="checkbox"/> Belfaux         | <input type="checkbox"/> La Roche | <input type="checkbox"/> Marsens   | <input type="checkbox"/> Sorens   | <input type="checkbox"/> Givisiez     |
| <input type="checkbox"/> Charmey         | <input type="checkbox"/> Bulle    | <input type="checkbox"/> Riaz      | <input type="checkbox"/> Epagny   | <input type="checkbox"/> Albeuve      |
| <input type="checkbox"/> La Tour         | <input type="checkbox"/> Vuadens  | <input type="checkbox"/> Remaufens | <input type="checkbox"/> Semsales | <input type="checkbox"/> Grandvillard |
| <input type="checkbox"/> Villars-s/Glâne |                                   |                                    |                                   |                                       |

Concernant la date de parution, consultez le site internet **[www.patoisants.ch](http://www.patoisants.ch)**

La société cantonale des patoisants fribourgeois vous remercie sincèrement.

**Adresse de la souscription :** Société cantonale des patoisants fribourgeois  
Marcel Thürler, Route des Combes 2, 1628 Vuadens